

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
ІНСТИТУТ ІСТОРІЇ УКРАЇНИ

ЗАТВЕРДЖЕНО
Вченою радою Інституту
історії України НАН України
від 25.09.2018 р., протокол № 8

Голова вченої ради,
академік НАН України
Смолій В.А.



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Джерелознавство і сучасні технології опрацювання джерел»

підготовки здобувачів вищої освіти
на третьому (освітньо-науковому) рівні
на здобуття ступеня: доктор філософії (PhD)
за спеціальністю: 032 «Історія та археологія»
галузі знань: 03 «Гуманітарні науки»

Київ – 2018

Розробники силабусу: *Коваленко А. / Ковалевський О.І.*
Гарант освітньої програми: *Меев*

**НАЗВА ДИСЦИПЛІНИ: ДЖЕРЕЛОЗНАВСТВО І СУЧАСНІ ТЕХНОЛОГІЇ
ОПРАЦЮВАННЯ ДЖЕРЕЛ**

Нормативні навчальні дисципліни.

Дисципліни професійної підготовки

Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальність: 032 «Історія та археологія»

Освітній рівень: третій рівень освіти (доктор філософії)

ВИКЛАДАЧ: Ковалевська Ольга Олегівна, доктор історичних наук, провідний науковий співробітник Інституту історії України НАН України

Тел. роб. (+38044) 279 13 89

E-mail: o.kovalevska2017@gmail.com

Персональні профілі та сторінки web-ресурсів:

<http://irbis-nbuv.gov.ua>

<https://scholar.google.com.ua/citations?user=ZTdUfjoAAAAJ&hl=uk>

<http://resource.history.org.ua/person/0000186>

<https://orcid.org/0000-0003-4857-3388>

ЗАГАЛЬНЕ НАВАНТАЖЕННЯ: 5 кредитів ECTS

Аудиторних занять: 62 академічних годин (20 лекцій і 6 семінарів по 2 академічні години; дві модульні контрольні – 4 години, консультація, залік та іспит – 6 академічних годин)

Самостійна робота слухачів курсу: 88 години.

Форма підсумкового оцінювання: залік, іспит.

АНОТАЦІЯ

1. Анотація курсу

Навчальний курс «Джерелознавство і сучасні технології опрацювання джерел» розрахований на слухачів (аспірантів), які мають освітньо-кваліфікаційний рівень магістра.

Курс складається із двох змістовних модулів та побудований за вимогами Європейської кредитно-трансферної системи (ECTS).

Навчальний курс безпосередньо пов'язаний з навчальними курсами «Джерелознавство історії України», «Джерелознавство всесвітньої історії», а також «Історичне джерелознавство», є продовженням фахової освіти та передбачає поглиблення отриманих знань та вмінь.

Мета навчальної дисципліни: формування уявлення здобувачів ступеня доктора філософії про сучасний рівень розвитку наукових знань в галузі теоретичного та практичного джерелознавства від давніх часів до сьогодення, усвідомлення теоретико-методологічної ролі джерел у процесі дослідження історії.

Завдання навчальної дисципліни: ознайомити здобувачів із загальними питаннями теорії та методології джерелознавства, основними видами історичних джерел, прийомами їх виявлення, аналізу та використання, сформуванню вміння та практичні навички роботи з ними, а також продемонструвати сучасні технології опрацювання різних видів джерел.

ФОРМУВАННЯ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНЦІЙ І РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Шифр згідно з ОНП	Компетентності
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК2	Здатність використовувати у професійній діяльності базові загальні знання з різних наук (філософії науки та культури, педагогіки, біології, медицини, антропології, мистецтвознавства, демографії тощо).
ЗК3	Здатність до розуміння широкого кола філософсько-світоглядних проблем, глибинного усвідомлення суспільних процесів, причино-наслідкових зв'язків.
ЗК4	Здатність застосовувати сучасні інформаційні технології у різних видах професійної діяльності; володіти основними методами і засобами набуття, зберігання та обробки інформації; знаходити необхідну інформацію, критично її осмислювати, порівнювати та аналізувати з метою визначення рівня її вірогідності; користуватися бібліотечними та архівними фондами як традиційними, так і електронними.
ЗК6	Здатність виявляти, формулювати і розв'язувати дослідницькі проблеми, приймати обґрунтовані рішення та створювати алгоритм їхнього втілення у практику.
ЗК7	Здатність до наукового пошуку; володіння необхідним дослідницьким інструментарієм; адекватного висвітлення та оцирення історичних знань.
Фахові компетентності (ФК)	
ФК2	Володіння сучасною науковою термінологією, глибинне розуміння змісту фахових термінів.
ФК3	Знання з філософії історії, зокрема розуміння сутності історичних теорій щодо реконструкції минулого людства, обізнаність з основними науковими напрямками та науковими школами.
ФК4	Навички із застосування спеціального інструментарію з метою відбору, аналізу, інтерпретації історичних джерел, верифікації наведеної в них інформації.

ФК 5	Вміння орієнтуватися в системі збереження архівних документів, спеціальні знання з історії функціонування державної машини та особливостей діловодства різних країн в різні історичні періоди, що дозволяє виявити необхідну для дослідження джерельну базу.
ФК 6	Вміння застосовувати під час дослідження класичні та сучасні наукові методи, зокрема історичні та міждисциплінарні, адекватно визначати методику дослідження відповідно до висунутих завдань та сформульованих цілей.
ФК 9	Здатність визначати вплив соціокультурного середовища, політичної системи на формування особистості та роль особистості в історії.
Програмні результати навчання (ПРН)	
ПРН 1	Вільне володіти всім арсеналом знань про минуле людства, закони і тенденції розвитку суспільства, інструменти та практики його вивчення.
ПРН 2	Знати основні теорії, ідеї, концепції, напрямки історичних досліджень як класичних, так і новітніх, зокрема локальної історії, регіоналістики, просопографії, усної історії, інтелектуальної історії тощо.
ПРН 3.	Опанувати сучасну термінологічну систему та понятійний апарат історичної науки і соціогуманітаристики.
ПРН 4	Уміти збирати, опрацьовувати та зберігати наукову інформацію за допомогою сучасних інформаційних технологій.
ПРН 5	Уміти відбирати, аналізувати, класифікувати джерела для здійснення наукового дослідження, визначати рівень їхньої достовірності та інформативності, верифікувати наведені в них відомості.
ПРН 6	Втілювати в історичному дослідженні вже існуючі теоретичні розробки, визначати наявні проблеми, шукати шляхи їхнього розв'язання.
ПРН 8	Уміння обирати методологічний інструментарій та стратегічні підходи відповідно до особливостей наукового дослідження, його мети та завдань, розглядати проблему.

ОРГАНІЗАЦІЯ НАВЧАННЯ

Тематичний план

№з/п	Назва теми	Загальна кількість годин	Лекції	Семінари, підсумковий модульний контроль (контрольні роботи) та залік/іспит	Самостійна робота
Модуль 1. Теоретико-методологічні засади сучасного джерелознавства					
1	Предмет і задачі джерелознавства.	9	2	2	5
2	Джерелознавство й історичне пізнання.	6	2	-	4
3	Історичне джерело й історичний факт. Історичне джерело як носій соціальної інформації.	6	2	-	4
4	Поняття джерела в теоріях історичного пізнання.	10	2	2	6
5	Історичне джерело в світлі вчення про інформацію.	6	2	-	4
6	Еволюція історичних джерел та її чинники.	6	2	-	4
7	Джерелознавство і спеціальні історичні дисципліни.	6	2	-	4
8	Наукова класифікація джерел як теоретико-методологічна процедура і метод опанування	6	2	-	4

	джерельним матеріалом.				
9	Класифікаційні схеми та їхнє застосування в історичних дослідженнях.	9	2	2	5
10	Джерелознавство й історичне дослідження.	6	2	-	4
	<i>Модульний контроль (контрольна робота)</i>	2	-	2	-
Всього за модуль 1		72	20	8	44
	<i>Проміжний підсумковий контроль (залік)</i>	2	-	2	-
Модуль 2. Практика джерелознавчих студій: традиції та інновації					
11	Співвідношення методології джерелознавства й історії.	6	2	-	4
12	Основні принципи джерелознавчого аналізу.	6	2	-	4
13	Традиційні та інноваційні методи джерелознавчого аналізу в конкретно-історичних дослідженнях.	10	2	2	6
14	«Комп'ютерне джерелознавства»: проблеми понятійно-категоріального апарату.	6	2	-	4
15	Інформаційні технології в історичних дослідженнях.	6	2	-	4
16	Основні стадії роботи дослідника з джерелом.	9	2	2	5
17	«Діалог» історика та	6	2	-	4

	джерела: проблема підвищення інформативної віддачі історичного джерела.				
18	Принцип формування джерельної бази історичного дослідження в світлі методологічної та світоглядної позиції історика.	9	2	2	5
19	Нові методи та технології опрацювання історичних джерел.	6	2	-	4
20	Опрацювання результатів техніко-технічних експертиз та комп'ютерного аналізу. Особливості їх інтерпретації.	6	2	-	4
<i>Підсумковий модульний контроль (контрольна робота)</i>		2	-	2	-
Всього за модуль 2		72	20	8	44
<i>Підсумковий контроль (консультація та іспит)</i>		4	-	4	-
Разом за курс		150	40	22	88

№ з/п	Теми семінарів	Кількість годин
Модуль 1		
Семінар 1	Методика пошуку, опрацювання і використання	2

	<p align="center">історичних джерел</p> <p align="center">План</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Поняття методики історичного джерелознавства. Етапи роботи з джерелами. Методика пошуку та виявлення джерел. 2. Дослідження джерел. Джерелознавча критика. Перехід до аналітичної критики як початок наукового використання досліджених джерел. 3. Методика роботи з масовими джерелами 	
Семінар 2	<p align="center">Проблеми комп'ютерного джерелознавства</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Виникнення нового напрямку джерелознавства. 2. Особливості понятійно-категоріального апарату. 3. Основні завдання комп'ютерного джерелознавства. <p align="center">Рекомендована література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Белова Є.Б., Бородкін Л.І., Гарскова І.М., Ізмєтьєва Т.Ф., Лазарєв В.В.</i> Історична інформатика, М., 2006. 2. <i>Методи кількісного аналізу текстів наративних джерел.</i> М., 2003. 3. <i>Від Нестора до Фонвізіна. Нові методи визначення авторства / Под ред. Л.В. Мілова, М., 2004.</i> 4. <i>Сидорця В.М., Баликіна Є.М.</i> Історична інформатика. Мн., 2008. 	2
Семінар 3	<p align="center">Застосування нових технологій при опрацюванні візуальних джерел</p> <p align="center">План</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Науково-технічні експертизи. 2. Особливості опрацювання кінофотодокументів із застосуванням сучасних комп'ютерних технологій. 3. Інтерпретації результатів опрацювання джерел в історичних, соціологічних та культурно-антропологічних дослідженнях. <p align="center">Рекомендована література:</p>	2

	<p>1. Варіативність інтерпретацій зображувальних джерел XVII–XVIII ст. // <i>Ковалевська О.О.</i> Зображення крізь віки: іконографія козацької старшини XVII–XVIII ст. В 2-х ч. К.: Ін-т історії України НАН України, 2014. Ч.1. XVII–XVIII ст. Монографія. С. 201–238.</p> <p>2. <i>Кончаков Р.</i> Визуальные источники и система распознавания лиц FRS. Електронний ресурс. Режим доступу: http://kleio.asu.ru/2013/4/hcsj-42013_78-83.pdf</p> <p>3. <i>Калантарова Н.А., Алексеева Т.А.</i> Из опыта организации работы с аудиовизуальными документами в Российском государственном архиве кинофотодокументов. Електронний ресурс. Режим доступу: http://vestarchive.ru/ubilei/1469-iz-opyta-organizacii-raboty-s-aydiovizyalnymi-dokumentami-v-gossiiskom-gosydarstvennom-arhive-kinofoto.html</p> <p>4. Значение фото- и кинодокументов как способов фиксации информации. Електронний ресурс. Режим доступу: http://www.mirofer.ru/obzor-zakonov/znachenie-foto-i-kinodokumentov-kak-sposobov-fiksirovaniya-informacii-glava-11.php</p>	
Модуль 2		
Семінар 4	<p>Електронне джерело та методологічні проблемного опрацювання</p> <p style="text-align: center;">План</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Визначення електронного джерела. 2. Класифікація електронних джерел. 3. Проблеми каталогізації та опрацювання електронних джерел. <p style="text-align: center;">Рекомендована література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Антоненко І.П., Баркова О.В.</i> Каталогізація електронних ресурсів: Науково-методичний посібник / Наук. ред. О. В. Воскобойнікова-Гузева. НАН України. Національна бібліотека України імені В.І. Вернадського. 	2

	<p>К., 2007. 117 с.</p> <p>2. Папакін Г.В. Сучасна українська інтернет-археографія: основні форми та джерела електронних публікацій // Український історичний журнал. 2010. № 5. С. 153–166. Режим доступу: http://resource.history.org.ua/publ/journal_2010_5_1_53</p> <p>3. Спеціальні історичні дисципліни: питання теорії та методики. Збірка наукових праць. – Число 25: Електронні інформаційні ресурси / Ред. кол.: Г. В. Боряк (відп. ред.), В. В. Томазов (заст. відп. ред.), І. Н. Войцехівська, М. Ф. Дмитрієнко, Г. В. Папакін, І. К. Хромова (відп. секр.). НАН України. Інститут історії України. К.: Інститут історії України, 2015. 260 с.</p>	
Семінар 5	<p>Технологія опрацювання інформації друкованих та електронних інформаційних джерел</p> <p>План</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Поняття «фонд електронних документів». 2. Особливості формування фонду електронних документів. 3. Електронний спосіб аналізу та компонування інформації для проекту. <p>Рекомендована література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Фонд електронних документів: загальні поняття https://studopedia.com.ua/1_70916_fond-elektronnih-dokumentiv-zagalni-ponyattya.html 2. Електронні інформаційні ресурси бібліотек у піднесенні інтелектуального і духовного потенціалу українського суспільства / [О.С. Онищенко, Л.А. Дубровіна, В. М. Горовий та ін.]; НАН України, Нац. б-ка України ім. В.І. Вернадського. К.: НБУВ, 2011. 235 с. 	
Семінар 6	<p>Наукові інтерпретації традиційних та електронних джерел</p>	2

	<p style="text-align: center;">План</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сучасні методи інтерпретації археологічних джерел. 2. Особливості сучасних інтерпретацій писемних джерел. 3. Інформаційний потенціал зображальних та візуальних джерел. <p style="text-align: center;">Рекомендована література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Інтерпретація археологічних джерел: здобутки та виклики. Матеріали наукової конференції молодих вчених. К.: Стародавній світ, 2017. 168 с. 2. <i>Толочко А.</i> Очерки начальной Руси. Киев; Санкт-Петербург: Лаурис, 2015. 336 с. 3. <i>Ковалевська О.О.</i> Зображення крізь віки: іконографія козацької старшини XVII–XVIII ст. В 2-х ч. Ч. 1: Монографія / НАН України. Інститут історії України. К.: Інститут історії України, 2014. 314 с. 	
Підсумковий модульний контроль	Контрольні роботи	4
Проміжний підсумковий контроль	Залік	2
Підсумковий контроль	Консультація та іспит	4

Самостійна робота здійснюється у вигляді опрацювання лекційного матеріалу, додаткової літератури задля кращого засвоєння ідей, положень, концептів та фактажу навчального курсу

ПОРЯДОК І КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Оцінювання успішності аспіранта за кожним із запланованих видів робіт здійснюється у відповідності до таких критеріїв:

Вид роботи	Кількість балів за один вид роботи	Критерії оцінювання	Максимальна кількість балів за курс
<i>Лекції</i>	1	Аспірант відвідує лекційне заняття, якісне веде конспект лекції	За лекції – 20
	0	Аспірант не відвідує лекцію	
<i>Практичне заняття (семінари)</i>	2	Аспірант ставить змістовні запитання, висловлює аргументовані зауваження, бере участь у дискусії	За практичні заняття (семінари) – 12
	1	Аспірант ставить запитання, але не висловлює аргументованих зауважень та/або не бере участі в дискусії	
	0	Пасивна участь у практичному занятті	
<i>Контрольні (модульні роботи)</i>	4	Аспірант надав вичерпні відповіді на всі питання контрольної роботи, продемонстрував глибоке знання матеріалу	За контрольні роботи – 8
	3	Аспірант надав вичерпні відповіді на всі питання контрольної роботи, але є незначні недоліки: деяка непослідовність у викладенні	

		матеріалу, певні прогалини у розумінні явища, фактичні помилки.	
	1-2	Аспірант відповів не на всі питання контрольної роботи, не засвоїв необхідний матеріал.	
	0	Аспірант не відповів на жодне питання контрольної роботи чи не з'явився на контрольну роботу.	
Залік		Аспірант демонструє глибокі знання, дає вичерпну відповідь на питання, винесені на залік.	30
Іспит		Аспірант демонструє глибокі знання, дає вичерпну відповідь на екзаменаційні та додаткові питання, впевнено аргументує свою позицію.	30

РОЗПОДІЛ БАЛІВ ЗА РЕЙТИНГОВОЮ СИСТЕМОЮ

Модулі	I	II
Лекції	0-10	0-10
Семінари	0-6	0-6
Контрольні (модульні) роботи	0-4	0-4
Робота за модулями	0-20	0-20
Проміжний підсумковий контроль (залік)	0-30	
Підсумковий контроль (іспит)		0-30
Всього за курс	0-100	

Порядок перерахунку рейтингових показників нормованої 100-бальної
університетської шкали оцінювання в національну 4-бальну шкалу
та шкалу ECTS

Рейтинговий показник	Оцінка за ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		Іспит	Залік
90-100	A (відмінно)	відмінно	зараховано
82-89	B (дуже добре)	добре	
75-81	C (добре)		
64-74	D (задовільно)	задовільно	
60-63	E (достатньо)		
35-59	FX (незадовільно)	незадовільно з можливістю повторного складання	незараховано з можливістю повторного складання

1-34	F (неприйнятно)	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	незараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни
------	--------------------	--	---

Мінімальний пороговий рівень оцінки за роботу в семестрі (допуск до іспиту) становить 35 балів. У разі отримання оцінки «неприйнятно» (нижче 35 балів) аспірант зобов'язаний повторно пройти курс навчання із зазначеної дисципліни. У разі отримання оцінки «незадовільно» аспірант має право на два перескладання: викладачеві та комісії. При цьому максимальна підсумкова оцінка після перескладання може бути лише «достатньо». Замість перескладання комісії аспірант може обрати повторне вивчення дисципліни.

ФОРМА ТА МЕТОДИ КОНТРОЛЮ

Поточний контроль знань з метою перевірки рівня засвоєння слухачами певних тем навчальної програми відбувається під час проведення семінарських занять. Формами поточного контролю з дисципліни «Джерелознавство і сучасні технології опрацювання джерел» є опитування, аналіз пропонуваного для ознайомлення наукових статей і монографій, дискусії щодо викладених у них проблем. Поточний контроль передбачає оцінювання відповідно до критеріїв, викладених у «Порядку і критеріях оцінювання».

Підсумковий контроль передбачає дві контрольні (модульні) роботи, залік та іспит. Контрольні роботи відбуваються у письмовому форматі, а залік та іспит у форматі усної співбесіди в очному режимі чи режимі відеоконференції. На контрольну роботу виносяться питання, що обговорювалися під час семінарських занять. На залік та іспит виносяться питання із запропонованого нижче переліку. За потреби ставляться додаткові/уточнюючі питання з обсягу навчального курсу.

ПИТАННЯ ДО ЗАЛІКУ

1. Джерелознавчі проблеми історії України.
2. Джерелознавство в системі історичної науки.
3. Основні компоненти історичного джерелознавства.
4. Спеціальні історичні дисципліни в структурі джерелознавства.
5. Джерельна база історичних досліджень.
6. Класифікація джерел з історії України.
7. Загальний огляд речових джерел із української історії.
8. Нумізматичні джерела.
9. Архітектурні пам'ятки.
10. Предмети озброєння.
11. Предмети одягу.
12. Графічні книжкові зображення.
13. Жанрові та історичні зображальні джерела.
14. Кінофотовідеодокументи (аудіовізуальні).
15. Картографічні джерела.
16. Загальний огляд усних джерел.

17. Загальна характеристика лінгвістичних джерел.
18. Загальний огляд писемних джерел.
19. Літописи як історичне джерело.
20. Актові та діловодні документи.
21. Статистичні джерела.
22. Матеріали соціологічних досліджень.
23. Періодична преса як історичне джерело.
24. Джерела особового походження.

ПИТАННЯ ДО ІСПИТУ

1. Основні етапи розвитку джерелознавства.
2. Закономірності джерелознавства як спеціальної галузі історичної науки.
3. Основні завдання історичного джерелознавства.
4. Спеціальні історичні дисципліни в структурі джерелознавства.
5. Основні етапи існування історичного джерела.
6. Суть і значення джерельної бази історичних досліджень.
7. Основні етапи розвитку методики джерелознавства.
8. Значення методики бібліографічного пошуку опублікованих джерел.
9. Використання науково-довідкового апарату архівів для пошуку джерел.
10. Групи методів джерелознавчої критики.
11. Основні елементи джерелознавчого аналізу.
12. Методика встановлення справжності джерела.
13. Встановлення часу, місця, обставин походження джерела.
14. Поняття класифікації джерел, її завдання і значення.
15. Класифікаційні ознаки і критерії класифікації джерел.
16. Основні схеми і методи класифікації джерел.
17. Поняття і структура джерелознавчої критики.
18. Атрибуція історичних джерел.
19. Філологічна критика джерел і тлумачення його змісту.
20. Предмет історичного джерелознавства.
21. Найважливіші функції історичного джерелознавства.
22. Різновиди джерельної інформації.
23. Основні складові історичного джерела.
24. Принципи класифікації джерел.

25. Типолого-видова класифікація джерел: суть і особливості.
26. Основні типи і види видань історичних джерел.
27. Текстологія: поняття і завдання.
28. Вивчення історії тексту і етапів його розвитку.
29. Особливості класифікації писемних джерел.
30. Поняття методики історичного джерелознавства.
31. Методи джерелознавчого дослідження.
32. Методика пошуку та виявлення джерела.
33. Аналітична критика історичного джерела.
34. Розкрити зміст методики інтеграції джерела.
35. Синтетична критика джерел.
36. Обґрунтувати значення структури джерелознавства.
37. Особливості вивчення та використання історичного джерела.
38. Пошук видань історичних джерел з допомогою бібліографічних даних.
39. Методика датування історичних джерел.
40. Особливості кінофотодокументів як фіксаторів інформації.
41. Науково-технічні методи опрацювання джерел та інтерпретація результатів.
42. Візуальні джерела та системи розпізнавання облич FRS.
43. Поняття електронного джерела. Його місце і роль в комп'ютерному джерелознавстві.
44. Особливості опрацювання електронних джерел.

ПОЛІТИКА КУРСУ

Слухач зобов'язаний відвідувати заняття всіх видів відповідно до встановленого розкладу, не запізнюватися. У разі дистанційних занять – завчасно перевіряти готовність технічних засобів, пристроїв та програмних продуктів до занять.

У разі відсутності: через хворобу – аспірант зобов'язаний надати відповідний документ гаранту освітньо-наукової програми, через поважні особисті чи родинні обставини – пояснювальну записку на ім'я гаранту освітньо-наукової програми.

ПОЛІТИКА ДОБРОЧЕСНОСТІ

Виконання навчальних завдань і робіт має відповідати вимогам «Положення про дотримання академічної доброчесності науковими працівниками та здобувачами вищої освіти в Інституті історії України НАН України» (наказ № 15/1-од від 29.10.2018 року):
http://history.org.ua/uploads/editor-files/2022_11/637479eca39be.pdf